

1913-02-18

SENDER

Johannes Wilhjelm

RECIPIENT

Jens Ferdinand Willumsen

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Dansk

Sender's location:
Bordighera (Italien)

Mentioned people:
Johanne Marie Wilhjelm
Edith Willumsen

Mentioned locations:
Bordighera, Italien
Nice, Frankrig
Sevilla, Spanien
Monte-Carlo, Monaco
Villefranche-sur-Mer, Frankrig
Andermatt, Schweiz

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Arkivkasse: A/III/5 - VW

TRANSCRIPTION

Hôtel Central & Cosmopolitain
Bordighera (Italie) 18 Feb 1913.

Kære Willumsen!

Tak for Brevet, jeg i Dag har faaet tilsendt fra København. Det var en Overraskelse at høre, at De og Madame er paa disse Kanter, jeg troede Dem i Sevilla, men dernede har Vejret altsaa været daarligt, saa De er vendt tilbage til Rivieráen, og forhaabentlig vil her alle Mavedaarligheder og lignende helt fortage sig.

Vi er i Bordighera, og har været her i smaa tre Uger, og haft herligt Vejr det aller meste af Tiden. Oprigtig talt

troede jeg nærmest det var en Fabel, alt hvad der blev fortalt om Solskin og Sommervejr midt om Vinteren hernede, men nu har jeg selv oplevet det, og adskillige Dage staaet ude og malet uden saa meget som en Sommerfrakke paa. Hjemme staar man jo ofte med Vinterfrakke paa om Sommeren. Her er meget smukt og gode Forhold at arbejde under. Vi har et godt Hotel, som ikke er dyrt. (6½frs Pension) Kysten er saa udmærket, her er baade Klipper - og til den anden Side flad Strand. Her er meget smukke Vigner og Appelsinhaver, hvor Appelsinerne falder ned i Hovedet paa en, naar man gaar under Træernes Kroner.

Alle Haver staar fulde af Blomster, og Palmer er her lige saa mange af som Piletræer paa Lolland; gaar man lidt op i Bjærgene er der smukke, gamle Olivenskove og meget morsomm[ere] Smaabyer, der er bygget sammen paa den besynderligste Maade ogsaa skumle og snavsede saa det er forfærdeligt. Men forresten kan jeg se af de to Kort, De har sendt, at Karakteren af det hele meget ligner det Sted, som De har valgt. Inden vi kom her til var vi 14 Dage i Andermatt, jeg vilde egentlig kun have været der en Dag, men vi blev i 14, fordi vi syntes der var saa smukt. Der laa et Par Meter

Sne og vi løb paa Ski og Skøjter, og jeg malede ogsaa lidt; der var en vidunderlig Luft og vi havde megen Fornøjelse af at se al Vintersporten deroppe.

Vi tænker at blive her til Begyndelsen af næste Maaned, og det er vor Hensigt at gjøre en lille Tur til Monte Carlo og Niza og Villefranche og aflægge Dem et lille Besøg og se hvor dejligt der er i Deres By. Gid Solen maa skinne paa Dem og Deres Kone hver eneste Dag og vær hilset fra os begge

Deres hengivne
J. Wilhjelm

Hôtel Central & Cosmopolitain
BORDIGHERA (Italie)

18 Feb 1913.

Kære Willmuse!

Tak for Brevet, jeg i Dag har faaet
Tilsendte fra København. Det
var en Overraskelse at høre, at
De og Madame ogsaa disse
Kunster, jeg troede De var i
Sevilla, men skønne har
Vejret altsaa været daarlige, saa
De er nu tilbage til Rivieraen.
og forhåbentlig vil her alle
Mave daarligheder og lignende
helst fortage sig.

Vi er i Bordighera, og har
været her i smaa tre Uger,
og haft herligt Vejr det aller
meste af Tiden. Oprigtig tak

troede jz noemst det was en
Fabel, aet liwas des bleo fortell
an Salakin az Sammorvejr
mit an Vintren komme, Ma
mit has jz selo opleuet det,
az adskillige Dage staet inde
az malet inden paa meget
Sam en Sammorfabke paa.
Hjemma staa man jo afte
mit Vintspanne paa an
Samoren. Her er meget smukt
az gode Forhaer at arbeide inden
Vilhor et godt Høtel, sam i dets
dygt. (Gefri Paurim) Tjyrtu es
saa indmøket, her es haave
Klipper - az bidden anden Side
flod Strand. Her er meget
smuktke Vjg er az Appellin
have, hvor Appellinoren falder
ned i Hovet paa en, naar
man gaar inden Troerue Kra.

Alle Haver stuaas fülve af
Blauwter, ag Saluet es toes
lige saa maang af saam Tile
Haver paa Sollaud; gaar
man liit app i Bjergene es
der smukke, gamle Olievælder
ag meget morsomme Smaa
høje, der es legget sammen
paa den besynderligste Maade
ag saa skinnende ag smaa
saa der es forfærdeligt. Men
forresten kan jeg se af de to
kort, de har sendt, at Kapatatou
af des lide meget liget det der Ste,
saa de har valgt.
Siden vi kørte her til var
vi 14 Dage i Andes mæte, jeg
ville egentlig være have
været der en Dag, men vi blev
i 14 for vi vi rejste der var saa
smukt. Der blev 14 Meter

Sic ag vi løb paa Ski en Vagt,
ag jeg malede ag saa lidt, der
var en vidunderlig Skift ag
vi havde meget Fornøjelse
af at se at thi de sporten drog.
Vi tænkte at blive her til Begge
deler af næste Maaned, ag blev
es var flensigt at gjore en lille
Tog til Monte Carlo ag Niza ag
Villefranche ag aflegge dem
en lille Besøg ag se hvor det ligger
der es i Der-By. Gid Salen
maa staa paa den ag
der har været den Dag
ag var lidt fra at begynde
(Der begynder

J. Willigden